

[俄罗斯] Д·В·柯利索娃 А·А·哈利托诺夫 编著

怎样用俄语 写作文

ПИШЕМ ЭССЕ



上海译文出版社

怎样用俄语写作文

ПИШЕМ ЭССЕ

Учебное пособие
для изучающих русский язык

[俄罗斯] Д·В·柯利索娃 编著
А·А·哈利托诺夫



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

怎样用俄语写作文/(俄)柯利索娃,(俄)哈利托诺夫编著.

—上海:上海译文出版社,2015.7

(俄语轻松学)

ISBN 978-7-5327-7012-0

I. ①怎… II. ①柯…②哈… III. ①俄语-写作

IV. ①H355

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第148584号

ПИШЕМ ЭССЕ

Учебное пособие для изучающих русский язык

© Д. В. Колесова, А. А. Харитонов, 2011

© ZAO "Zlatoust", 2011

This edition of this book is published by arrangement with publishing house

"Zlatoust" (St. Petersburg, Russia)

The Chinese Edition ©2015 Shanghai Translation Publishing House

All rights reserved

本书由俄罗斯圣彼得堡 Zlatoust 出版社授权上海译文出版社出版,
仅在中华人民共和国境内销售

图字:09-2013-380号

怎样用俄语写作文

[俄] Д. В. 柯利索娃 - А. А. 哈利托诺夫 编著

责任编辑/谭春惠 装帧设计/柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

常熟市文化印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 3.25 插页 1 字数 109,000

2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-7012-0/H·1271

定价: 30.00元

本书中俄文字体专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得转载、摘编或复制
本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:0512-52218653

Содержание

Введение	3
I. ЧТО ТАКОЕ ЭССЕ	4
II. ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОЕ ЭССЕ	34
III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЭССЕ	56
IV. ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕННОЕ ЭССЕ	69
V. ЭССЕ-ДОКАЗАТЕЛЬСТВО	85
ПРИЛОЖЕНИЕ	94

Содержание

Введение	3
I. ЧТО ТАКОЕ ЭССЕ	4
II. ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОЕ ЭССЕ	34
III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЭССЕ	56
IV. ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕННОЕ ЭССЕ	69
V. ЭССЕ-ДОКАЗАТЕЛЬСТВО	85
ПРИЛОЖЕНИЕ	94

Введение

Краткая литературная энциклопедия определяет эссе как «прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, трактующее частную тему и представляющее попытку передать индивидуальные впечатления и соображения, так или иначе с нею связанные» (Т. 8. — М., 1975. — С. 961). Написание эссе — творческий процесс. Создавая текст эссе, вы отражаете общепринятые взгляды на предмет обсуждения, высказываете собственное мнение, приводите аргументы в его пользу, выдвигаете предположения о возможном решении проблемы и делаете краткий вывод по сути рассмотренного вами вопроса. Существуют некоторые закономерности, знание которых поможет при написании эссе. С этими характерными чертами эссе и знакомит наше пособие.

Вы найдете в этом пособии тексты на различные темы: экология, социальные отношения в России, спорт, здоровье и др. Безусловно, мы будем рады, если вы заинтересуетесь содержанием предложенных образцов эссе. Однако главное, на что должно быть обращено ваше внимание, — это структура каждого эссе, его языковые особенности и использованные в нем стилистические приемы. Овладев в достаточной мере всем предложенным в пособии языковым и методическим материалом, вы сами сможете написать блестящее эссе на любую тему.

Традиционно выделяются четыре типа эссе: повествование, сравнение (или противопоставление), объяснение (установление причины или анализ результатов) и доказательство. Этому делению соответствует структура данного пособия, состоящего из пяти частей: в первой дается общее представление об эссе, а в следующих четырех анализируются особенности каждого типа эссе.

В Приложении помещены четыре эссе, которые взяты из современных периодических изданий. Тексты не адаптированы, но приводятся в сокращении. Познакомившись с этими материалами, вы увидите, чем отличаются учебные эссе (которые вы пишете на занятиях по русскому языку) от художественно-публицистических эссе. В то же время вы сможете убедиться в том, что публицисты при создании своих текстов руководствуются именно теми правилами, о которых идет речь в нашем пособии.

I. ЧТО ТАКОЕ ЭССЕ

Задание 1.

А. Ответьте на вопросы.

1. Сколько времени вы тратите на поездку до университета?
2. Какой вид транспорта вы предпочитаете?

Б. Прочитайте текст.

Данное эссе посвящено проблеме выбора оптимального вида общественного транспорта, стоящей перед студентом филологического факультета Петербургского университета.

Эссе № 1.

Как доехать до университета?

Что делать, если университет находится далеко от дома, а переезжать в другое место студенту не хочется? Наш студент пока только мечтает о собственной машине и сожалеет о том, что в России по городу невозможно спокойно передвигаться на велосипеде. Впрочем, перед ним ещё достаточно богатый выбор: метро, автобус, троллейбус, трамвай, маршрутка. Какое же средство передвижения является оптимальным для ежедневных поездок в университет?

Метро — замечательный вид транспорта. Поезда ходят быстро. Интервалы между ними небольшие. В каждом вагоне на видном месте вывешена схема линий метрополитена. Диктор громко и внятно объявляет название каждой станции. К сожалению, о преимуществах метро знают слишком много людей, поэтому иногда невозможно зайти не только в вагон, но даже и на станцию. Кроме того, в Петербурге пока нет станции «Университет».

Автобус и троллейбус — тоже хорошие виды транспорта. Поезд на них стоит даже дешевле, чем на метро. Водители иногда объявляют названия остановок. Но утром и вечером зайти в этот транспорт ещё труднее, чем в метро. К тому же нет



никакой гарантии того, что нужный вам автобус или троллейбус сразу же подойдёт к остановке — иногда нужно ждать минут двадцать, а то и больше.

Трамвай — экзотический вид транспорта. Он очень нетороплив и по центру почти не ходит. На трамвае хорошо ездить по новым районам и только в том случае, если вы не торопитесь. Если вы опаздываете на занятия, садиться на трамвай не стоит.

Наконец, в городах России есть такой общественный транспорт, как маршрутка. Она ходит чаще, чем другой наземный транспорт, и если полная маршрутка прошла мимо, то скоро подойдёт следующая. Единственный недостаток маршрутки — более высокая стоимость проезда.

Видимо, для поездок в университет студенту удобнее всего пользоваться маршруткой. Лучше найти возможность немного подработать и ездить в университет спокойно и с удобством. Тогда наш студент получит хорошее образование и в будущем сможет ездить на такси или на собственной машине.

Комментарий к словам и выражениям

Оптимальный — самый лучший в данной ситуации.

Преимущество (*чего-, кого-либо*) — любое качество, благодаря которому человек или объект кажется лучше, чем другие люди или объекты.

А то и больше (*разг.*) — может быть, даже больше.

Маршрутка (*разг., сокр.* от «маршрутное такси») — микроавтобус, который идёт по обозначенному маршруту, часто повторяющему маршрут обычного автобуса или троллейбуса. Для того чтобы сесть в такой микроавтобус, нужно поднять руку. Маршрутки останавливаются там, где это нужно пассажирам. По правилам, в маршрутке нельзя стоять, все пассажиры должны сидеть.

(*Чей-либо, чего-либо*) минус (*разг.*) — любое качество, из-за которого человек или объект кажется хуже, чем другие люди или объекты.

Подработать (*разг.*) — заработать деньги на временной или дополнительной работе.

В. Ответьте на вопросы (1—4, 7), выполните задания (5—6, 8—11).

1. Какой, с точки зрения автора, вид общественного транспорта является лучшим для студента и почему?

Магнит

Магнит нужен для того, чтобы привлечь внимание читателя и заинтересовать его. Будет логично, если магнитом станет первое предложение вашего эссе.

2. Каков магнит первого эссе?

3. Насколько эффективно это средство привлечения внимания?

4. Сколько абзацев в этом эссе? Какой абзац является введением? Что является основной частью? Заключением?

5. Кратко сформулируйте главную мысль эссе.

6. Подчеркните то предложение первого абзаца, которое намекает читателю, чего можно ожидать от второго, третьего, четвёртого абзацев.

Утверждение

В эссе №1 два последних предложения первого абзаца — это утверждение. В утверждении заявлены главная идея эссе и его общая структура. Благодаря утверждению автор определяет сам для себя, о чём же он будет писать. С другой стороны, утверждение облегчает задачу читателя: он сразу понимает, о чём будет идти речь.

7. Какова тема второго абзаца? Вы можете указать предложение, с помощью которого вы поняли, о чём будет говориться во втором абзаце?

Информационный центр абзаца

Это предложение (предложения), которое сообщает читателю главную идею абзаца. Иногда оно же намекает читателю о цели создания всего текста.

8. Найдите информационные центры третьего и четвертого абзаца. Подчеркните их в тексте.

Дополнительные предложения

Дополнительные предложения находятся в основной части. Они поясняют (раскрывают) информационный центр того абзаца, в который входят. Обычно это примеры, причины, факты и комментарии. Без дополнительных предложений эссе осталось бы общим планом.

9. Второй абзац посвящён метро. Выпишите из него два дополнительных предложения.

10. В четвёртом абзаце автор замечает, что трамвай — экзотический вид транспорта. Выпишите предложения, в которых автор высказывает эту точку зрения.

11. В последнем абзаце найдите предложение, которое перекликается с утверждением. Подчеркните это предложение в тексте.

Заключение

«Конец — делу венец». Обратите внимание на то, что автор эссе № 1 в последнем абзаце текста возвращается к студенческой проблеме. Заключение часто повторяет идеи и даже формулировки Введения.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Эссе обычно состоит из нескольких абзацев (от трёх до десяти). С точки зрения развития темы эссе автором и её восприятия читателем оптимальный размер эссе — пять-шесть абзацев.

Задание 2.

А. Ответьте на вопросы.

1. Вспомните несколько русских слов, из-за которых вы попадали в неловкие ситуации. Почему так получалось?
2. Опишите ситуацию, в которой вы не могли объясниться по-русски. Как вы вышли из положения?

Б. Прочитайте текст.

В этом **повествовательном эссе** автор делится своим опытом. Будучи в России, он оказался в смешной ситуации из-за недостаточного знакомства с культурой и бытом этой страны.

Эссе № 2.

Не бывает худа без добра

Как вы себя почувствуете, если вдруг обнаружите, что окружающие вас люди абсолютно вас не понимают? У меня есть такой опыт. Несколько лет назад я была в Петербурге. Я изучала русский язык уже довольно долго и считала, что могу общаться по-русски. Но один случай поколебал мою уверенность.

Однажды, гуляя по городу, я почувствовала голод. Заходить в русское кафе я побоялась («А вдруг я не пойму названий в меню?») и очень обрадовалась, увидев вывеску «Макдоналдс». Я смело подошла к стойке и встала в очередь.



Ожидая своей очереди, я прочитала большой плакат: «Улыбка — бесплатно!». Немного подумав, я решила, что «улыбкой» называется пирожок или булочка (ведь официант всегда улыбается, в этом нет ничего удивительного), и порадовалась, что не надо заказывать десерт.

Сделав свой заказ, я с интересом смотрела на поднос, ожидая обещанного десерта. Но там была только заказанная мною еда. Я подумала: «Она думает, что я не умею читать по-русски, и надеется обмануть меня». Поэтому я спросила: «А улыбка?» Девушка старательно улыбнулась. Я решила, что она не хочет признаться в своей плохой работе. Но я должна была показать, что знаю русский язык. «Хорошо, а где улыбка?» — настаивала я.

Девушка не просто улыбнулась. Она испуганно показала все свои зубы, но так и не дала мне десерта. Мне же хотелось добиться своего. «Будьте добры, мне нужна улыбка!» — твердила я.

К счастью для моей собеседницы, стоявший за мной молодой человек понял, в чём проблема. Он быстро объяснил мне, что я получила уже целых три улыбки. А потом попросил разрешения сесть со мной за один столик и рассказал об особенностях русского сервиса. Оказывается, раньше при обслуживании клиента улыбка вовсе не была обязательна. Поэтому «Макдоналдс» и решил привлечь потенциальных посетителей таким экзотическим, с моей точки зрения, способом.

Благодаря моему новому знакомому я недолго переживала по поводу собственной глупости. Однако после того случая я хорошо поняла, как важно иметь представление не только о языке, истории и культуре страны, но и об особенностях её бытовой, ежедневной жизни.

Комментарий к словам и выражениям

Обнаружить (что) — найти, понять, увериться.

Поколебать уверенность (кого в чём) — заставить сомневаться в чём-либо.

Стойка — специальная мебель в барах, кафе, гостиницах и т.п., которая отделяет служащего от клиента.

Сделать заказ — сообщить служащему, чего вы хотите (в кафе, ресторане, билетной кассе и т.п.).

Десерт — сладкое блюдо (мороженое, пирожное, фрукты и т.п.).

Настаивать (на чём) — решительно и твёрдо повторять свои мысли, доказывать свою правоту.

Добиться своего (разг.) — получить желаемое.

Иметь представление (о чём) — знать что-то о чём-либо.

В. Выполните упражнения (1, 2, 6) и ответьте на вопросы (3, 4, 5).

1. Своими словами объясните, что произошло.

2. Вспомните о том, что хороший магнит втягивает читателя в описываемую ситуацию. Выпишите магнит этого эссе.

3. Почему автор думает, что этот магнит привлечёт внимание читателя? Кажется ли этот магнит удачным вам? Почему?

4. Сколько абзацев в этом эссе? В каком абзаце автор общается, в чём именно состояло недоразумение?

5. Почему автор указывает на корень проблемы только в шестом абзаце? (Какую дополнительную информацию автор сообщает, объясняя причину своего непонимания?)

6. В этом эссе изложена некоторая история. Оно представляет собой рассказ о последовательных событиях. Это **повествовательное эссе**.

Ниже в произвольном порядке перечислены события, о которых идёт речь в эссе. Расположите их по порядку следования, расставив номера от 1 до 12.

- Официантка испуганно улыбнулась.
- Автор решила добиться бесплатного десерта.
- Автор гуляла по городу.

- Автор прочитала плакат: «Улыбка — бесплатно!»
- Молодой человек попросил разрешения сесть рядом.
- Автор увидела вывеску «Макдоналдс» и зашла в кафе.
- Молодой человек объяснил, почему для россиян улыбка официанта по-прежнему была необычным явлением.
- Автор почувствовала голод.
- Автор встала в очередь.
- Официантка поставила на поднос только заказанную еду.
- Автор решила, что улыбка — название десерта.
- Автор спросила, где улыбка.
- Молодой человек объяснил, что улыбка — это не название десерта.

Задание 3.

А. Ответьте на вопросы.

1. Где вы отдыхали в последний раз?
2. Что было самым хорошим в этом отдыхе? Что вас разочаровало?

Б. Прочитайте текст.

Где вам нравится отдыхать больше: в маленьком лесном домике или на модном морском курорте? Прочтите **сопоставительное эссе**, посвящённое разным типам отдыха.

Эссе № 3.

Отдых на даче и на морском курорте

Вообразите, что вы отдыхаете в Сочи и любуетесь закатом солнца у Чёрного моря. Теперь представьте закат солнца над тихим лесным озером в Подмосковье или Карелии. А теперь нарисуйте перед собой картину солнца, которое садится в Средиземное море или в Индийский океан. Что менее похоже на берег Чёрного моря — Карелия или побережье Индийского океана? Некоторые могут сказать, что Сочи и Подмосковье — это Россия, потому между Чёрным морем и Индийским океаном сходства меньше. Однако в действи-

тельности между отдыхом на море и отдыхом на даче гораздо больше различий, чем между странами и даже континентами. Возможно, самые важные различия — количество окружающих людей, продолжительность пребывания и возможные способы проведения времени.

Первое, о чём хочется сказать, сопоставляя разные виды отдыха, — это люди, которых вы видите вокруг себя. Летом на море яблоку негде упасть, дачный же домик может стоять в безлюдном месте. Если вы хотите завязать новые знакомства, если вам нравится общаться с разными людьми, если вы получаете удовольствие от того, что 30 человек наблюдают за вашей игрой в мяч, а 100 могут оценить ваш вечерний туалет, — вам нужно проводить лето на курорте. Напротив, если ваша мечта — помолчать и выспаться, побыть с близким человеком наедине, вы устали от пристального внимания окружающих, вам стоит найти уединённую дачу.

Ещё одно, в чём есть различие, — возможные виды деятельности. На курорте можно испытать совершенно новые ощущения (спуститься глубоко под воду, полетать на дельтаплане), можно примерить на себя неожиданные роли (робкий человек в новой компании может выступить в роли души общества). На даче же обычно радуются тому, что можно вспомнить знакомые с детства занятия (сборание грибов, рыбалка, катание на лодке, на велосипеде) и вести неторопливую, умиротворённую жизнь.

Наконец, всё вышесказанное определяет третье различие — оптимальную продолжительность каждого типа отдыха. На море можно провести 5—7 дней и почувствовать себя готовым к новым

переменам места и стиля жизни. Жизнь на курорте требует постоянной смены впечатлений. И когда вы всё испробуете — вам захочется сменить место отдыха, даже если ваш отпуск ещё не закончился. В противоположность этому дачная жизнь предполагает минимум новых



событий, удовольствие нужно получать от текущего процесса, а не от количества новых впечатлений. Для такой перестройки необходимо время. Поэтому настоящий отдых на даче не может длиться менее 10—14 дней.

Таким образом, отдых на даче сильно отличается от отдыха на морском курорте. Нужно ставить перед собой совершенно определённые цели (а возможно, и иметь совершенно определённый характер), чтобы получить настоящее удовольствие от каждого из этих типов отдыха. Приняв во внимание три указанные выше характеристики, вы легко сможете определить, где вам лучше провести следующий отпуск.

Комментарий к словам и выражениям

Закат (солнца) — приближение солнца к линии горизонта.

Яблоку негде упасть (*фраз.*) — очень много людей.

Вечерний туалет — праздничная, нарядная одежда.

Наедине (*с кем*) — вдвоём с кем-либо, без свидетелей.

Уединённый — безлюдный, такой, где можно побыть в одиночестве.

Душа общества (*фраз.*) — человек, который находится в центре внимания благодаря своим коммуникативным способностям.

Умиротворённый — спокойный.

В. Выполните упражнения (1, 5) и ответьте на вопросы (2, 3, 4).

1. Определите тему эссе.

Авторская цель — сравнить и противопоставить отдых в разных местах. Это **эссе-сравнение**.

2. Каково главное утверждение (главная идея) этого эссе?

3. Какое место отдыха обсуждается в каждом абзаце: курорт или дача?

4. Какой абзац рассказывает о способах проведения времени в каждом месте отдыха? Где предоставляется больше возможностей для получения новых впечатлений?